



高等院校英语专业21世纪课程教材

英语专业 毕业论文 写作教程

*A Coursebook in Graduation Thesis
Writing for College English Majors*

重思维

重技巧

重实践

实用性

示范性

操作性

覃先美 李 阳 © 主编

湖南师范大学出版社
Hunan Normal University Press

H315/599

2010



高等院校英语专业21世纪课程教材

英语专业 毕业论文写作教程

A Coursebook in Graduation Thesis

Writing for College English Majors

顾 问

罗选民

主 编

覃先美 李 阳

副主编

刘学华	肖建安	范武邱
曹志希	张沉香	段良亮
李应洪	潘利锋	贺学耘
于 洁	张建佳	谭燕萍
	彭正银	

编 委

刘 彬	吴志高	凌 飞	严建元
王崇义	武俊辉	曾成栋	扈启亮
阮丽飞	乔兴兰	邹 辉	周雪婷
黄月华	方彩琴	李雨晨	刘 葭
郑立平	陈 欣	李 茜	詹文莲

湖南师范大学出版社
Hunan Normal University Press

图书在版编目 (CIP) 数据

英语专业毕业论文写作教程 / 覃先美, 李阳主编. —长沙: 湖南师范大学出版社, 2010. 2

(高等院校英语专业 21 世纪课程教材)

ISBN 978 - 7 - 5648 - 0147 - 2

I. 英… II. ①覃…②李… III. 英语—毕业论文—写作—高等学校—教材 IV. 642.477.H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 017018 号

英语专业毕业论文写作教程

◇主 编: 覃先美 李 阳

◇策划组稿: 李 阳

◇责任编辑: 刘 葭

◇责任校对: 李永芳

◇出版发行: 湖南师范大学出版社

地址/长沙市岳麓山 邮编/410081

电话/0731. 88853867 88872751 传真/0731. 88872636

网址/http: //press. hunnu. edu. cn

◇经销: 新华书店

◇印刷: 长沙市华中印刷厂

◇开本: 730 × 960 1/16

◇印张: 20.25

◇字数: 420 千字

◇版次: 2010 年 4 月第 1 版 2010 年 4 月第 1 次印刷

◇书号: ISBN 978 - 7 - 5648 - 0147 - 2

◇定价: 32.00 元

◇凡购本书, 如有缺页、倒页、脱页, 由本社发行部调换

◇本社购书热线: (0731) 88873070 88872256

◇投稿热线: (0731) 88872256 13975805626 E-mail: lykeithe@163.com

写在前面的话

P R E F A C E

作为高校英语专业教学计划中一个十分重要的实践性环节,毕业论文是近十年来教育部以及各级教学管理部门对本科院校进行教学评估的必查项目,或许是基于以下两点:毕业论文“有稽可查”;毕业论文可以“反映问题”。

我们在指导、管理英语专业毕业论文的实践中发现:毕业论文的语言表达可以反映出其学生的专业基础和语言能力,而毕业论文的选题和框架结构则可反映出其指导教师的学术视野和业务水平。在一次省教育厅组织的对在湘高校以及省属高校英语专业的毕业论文检查评估中,笔者作为评估专家组六个成员之一,所发现的问题正是如此。有的论文文字功底差;有的论文选题陈旧而雷同;有的论文竟然把“××开发区的发展前景”作为英语专业的选题;有的论文无论点、少论据,不能自圆其说。笔者还在“私访”中了解到:不少学生在撰写毕业论文时,生硬地把他人发表在现刊上的几篇论文“裁剪”、拼凑成自己的论文;一些学生干脆把他人发表在现刊上的论文译成英文,变成自己的毕业论文。而某些指导教师则毫无察觉,或者听之任之;有的指导老师辛辛苦苦地花了大量精力去纠正学生的语法错误,而对论文的选题、框架结构和论证方法等则不置可否。凡此种种,说明大学英语专业毕业论文的指导亟须加强。

出于实用性、示范性、权威性、指导性和可操作性综合考虑,我们撰写了《英语专业毕业论文写作教程》。全书共八章,另有附录1、附录2、附录3。主要内容及特点如下:

第一章研究了论文七型说,讨论了毕业论文和论文的异同,毕业论文的特点和写作范围。

第二章介绍了毕业论文的书写格式,章节的编码,数字的表达,以及标点符号的使用。

第三章涉及选题时的“四所”原则和“四宁”要略,以及资料、信息的搜集,论文提纲的拟定等前期准备。

第四章论述了论文的三要素:论点、论据、论证;包括立论的奥妙,论据的分类和提炼的技巧,论证“五点法”,论文的开头,论文的结尾,论文的摘要,论文的关键词,论文的参考文献;不但选用了美国现代语言学会《论文写作手册》(MLA Handbook for Writers of Research Papers)的有关规定,还录用了中华人民共和国

国质量监督检验检疫总局和中国国家标准化管理委员会关于“文后参考文献著录”的国家标准,彰显权威性。

第五章分析了毕业论文的词法、句法、文体和篇章特点。

第六章论述如何指导毕业论文,提出了指导教师“十导法”,并结合学生毕业论文实践,逐步解说“十导法”之妙用。读者(尤其是指导教师)读后必受启发。

第七章是关于毕业论文答辩的各种准备。

第八章针对六篇不同类型的毕业论文进行点评,指出优劣,启迪读者。

附录1按语言、文学、教学法、翻译、文化、交叉学科七大类收集了国内出版的数百部(但不是所有的)英语类学术著作,供论文写作参考之用。

附录2选录了国内外数十种英语类主要学术期刊,并注明哪些是英语类核心期刊,哪些为CSSCI刊物,供论文写作参考之用。

附录3收录了国家规定的文献类型和电子文献载体标志代码,供论文参考文献写作参考。

全书融学术性和知识性于一体,通过实例甄别分析,从思维认知角度出发,始终突出“导”字:导论文选题,导资料查阅,导写作提纲,导论证过程,导语言表达,导格式编码,导前言、结语,导摘要和关键词写法,导参考文献和标注法,导思维开发,其中不乏精辟之处。所有这些都与英语专业毕业论文写作紧密结合,可谓源于实践、高于实践而又指导实践;是真知,是经验,也是方法。

本教程自成体系,自呈特色;重实践、重技巧、重思维,具有较强的实用性、示范性、指导性和可操作性。

需要指出的是:一些高校多年来对学生的毕业论文有自己统一的格式等方面的要求,这与本书所言并行不悖。

本书是在李阳博士的精心策划下完成的。它集中了所有撰著者的理念、经验和智慧。

清华大学博士生导师、著名学者罗选民教授欣然担任本书顾问,使本教程亮度大增,谨此致谢。

湖南师范大学外国语学院刘学明教授悉心审阅全书,并提出了不少建设性意见,在此一并致谢。

书中瑕玷仍难避免,亟望学界同仁指正。我们期待在不断实践和完善中成就一部优秀教材,因而也欢迎广大读者对书中的不足之处批评指正。

覃先美

目 录

C o n t e n t s

第 1 章 毕业论文 写作概论

001

1.1 毕业论文写作的意义	001
1.2 文章、作文与论文	003
1.3 论文与毕业论文	004
1.4 论文的种类	005
1.5 毕业论文的特点	007
1.6 毕业论文的写作范围	009
思考题	011

第 2 章 毕业论文的数字 书写方式、标点 与格式要求

013

2.1 数字书写方式	013
2.2 论文的标点符号	016
2.3 论文的格式要求	021
思考题	023

第 3 章 毕业论文 的准备

030

3.1 拟定范围	030
3.2 收集资料	037
3.3 拟定题目	039
3.4 拟定提纲	047
思考题	050

第 4 章 毕业论文 的写作

052

4.1 论文的组成部分	052
4.2 论文的三要素：论点、论据、论证	053
4.3 论文的开头	074
4.4 论文的结尾	077
4.5 论文的摘要	079
4.6 论文的关键词	086
4.7 论文的致谢	088
4.8 论文的参考文献	089
4.9 写作步骤	111
思考题	117

第 5 章 毕业论文 的词法、句法 与篇章特点

134

5.1 论文的词法特点	134
5.2 论文的句子特点	137
5.3 论文的篇章特点	138
思考题	141

第6章 毕业论文 的指导

142

6.1 毕业论文指导的意义	142
6.2 指导教师的条件	143
6.3 指导教师的职责	143
6.4 毕业论文指导的过程	144
思考题	172

第7章 毕业论文写作 的阶段性和 工作及流程

173

7.1 选题阶段	173
7.2 下达《任务书》阶段	173
7.3 撰写《开题报告》阶段	174
7.4 论文写作阶段	179
7.5 论文交叉评阅阶段	179
7.6 答辩阶段	179
7.7 终定稿阶段	179
思考题	179

第8章 毕业论文 的答辩

180

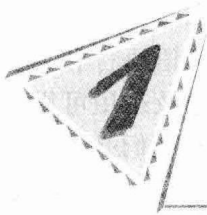
8.1 答辩的意义	180
8.2 答辩的准备	181
8.3 答辩的形式	182
8.4 答辩的过程	182
8.5 答辩的内容	183
8.6 答辩中应注意的问题	184
思考题	184

第9章 范文评析

185

范文 I (语言学类)	185
范文 II (文学类)	200
范文 III (教学类)	218
范文 IV (翻译类)	231
范文 V (文化类)	257
范文 VI (交叉学科类)	273

附录1 国内现版英语类主要学术著作	299
附录2 国内外英语类主要学术期刊	312
附录3 文献类型和电子文献载体标志代码	315
附录4 思考题参考答案	316
参考书目	318



第1章

毕业论文写作概论

学习目标

明确毕业论文写作的意义,了解文章、作文与论文的区别,了解论文与毕业论文的异同,毕业论文的主要特点、主要种类以及毕业论文的写作范围。

关键词语

文章,作文,论文,毕业论文

毕业论文写作是大学英语专业教学计划中一个不可缺少的部分和实践性环节。我国高等学校外语专业教学指导委员会英语组制定的《英语教学大纲》明确指出:“毕业论文是考查学生综合能力、评估学业成绩的一个重要方式”,并规定:“学生能撰写长度为3000~5000个单词的毕业论文,要求思路清晰、内容充实、语言通顺”。“窥斑知豹”,“落叶知秋”,我们从毕业论文的文字表述可以看出学生的专业基础和语言能力,而从毕业论文的选题和框架结构则可以看出其指导教师的学术视野和专业水平。毕业论文写作的优劣还是决定学生毕业时可否被授予学士学位的重要依据。可见,毕业论文的写作是值得高度重视的。

1.1 毕业论文写作的意义

与一般的作文和文学创作一样,撰写毕业论文同样是艰苦的精神劳动。但是由于毕业论文独特的写作目的(writing purpose)、写作对象(readership)、内容和体裁(content and type of writing)及语言风格(language style),撰写毕业论文不仅具有一般写作的意义,而且有其特殊的作用。

1.1.1 培养科研创新意识

通过近四年的大学学习,我们已经接受了不少的语言和文学等方面的知识,或者说读了不少书。然而“读书”在很大程度上还只是做了一种被动地吸收别人创造的知识的工作。我们是否也可以创造知识并以此与人进行交流呢?创造知识是需要知识积累的基础上进行艰苦思考和科学研究的。撰写论文的工作在某种意义上说就是一种科学研究的尝试。这是因为,论文写作的目的、论文的性质及完成一篇论文的过程(writing process)是我们常说的“做学问”的具体实践,

是一个科学研究的过程。科学研究分为自然科学研究(natural science research)和社会或人文科学研究(social science research or humanity)。英语语言和文学属于人文科学。科学研究的最基本的属性是具有明确的研究对象及运用可靠的研究手段来进行解释和证实。在完成一篇毕业论文的过程中,首先我们必须有一个清楚的写作目的(a clear writing purpose),或者说必须首先确立一个具体的通常是实际存在的或理论上的问题(practical or theoretical issue)作为我们文章的题材(subject-matter)。这个题材就是我们的研究对象(research target)。而我们的研究场所和手段就是图书馆、阅览室、书房、现代高科技的设备,如电脑、因特网等。也就是说我们要通过种种途径或运用各种方法搜集和阅读与这个话题相关的学术著作、刊物、电子网络信息等各种文献资料,并将通过这些途径获取的知识或者信息融会贯通、归纳整理,然后有所发现,并形成自己的结论或者说观点(idea/point of view)。所以这个过程是一个吸收知识、消化知识、再加工创造和输出知识的“厚积薄发”的过程,是一个进行人文学科的科学研究的过程。这一过程无疑可以帮助我们熟悉获取知识的各种手段,帮助我们学会运用文献资料,学会独立思考,也就是说可以培养我们的科研、创新意识。

1.1.2 锻炼思维组织能力

如前所述,撰写毕业论文是一个就某一课题(subject)通过查阅文献资料、深入研究、独立思考,最后得出自己的见解和体会,并将这种见解和体会写成正式的、篇幅较长的文章的过程。在这个过程中,阅读文献资料是一个非常重要的步骤,而将通过阅读文献资料所获取的知识转化为自己论文中的有条理的思维是需要进行艰苦的脑力劳动的。在一篇毕业论文里,作者对自己所讨论的话题(topic)必须有一个明确的观点,并在文章中提供充足的论据来支持或者论证这一观点(supporting the idea/point of view);最后水到渠成,自然得出一个结论(conclusion)。与一般的作文相比,毕业论文中的内容更丰富,逻辑性更强,说理更透彻,前后更连贯。作者在撰写一篇毕业论文时需要进行层层深入、步步推进的科学的论证,最后真正地“顺理成章”。所以设计和完成一篇毕业论文可以帮助我们进行严谨的逻辑思维训练,从而提高我们的思辨能力。

1.1.3 训练语言运用能力

我们知道,只读书不做或不能做学问,肯定不好。而做学问就离不开写文章,写文章就有一个如何表达的问题。如果我们通过查阅文献、钻研思考,有了自己的发现,但是不能将自己的发现表达出来或者表达不清楚,写出来的文章晦涩难懂,也是不行的。写文章就是进行书面表达,它与口头表达是不一样的。而写毕业论文更是要求作者表达要清楚、准确和有说服力(clear, correct, convincing)。正如美国特普大学(Temple University)著名学者 Dorine S. Houston 教授所说:“英语是一种‘作者对一切负责’的语言。作者必须使读者清楚一切,而不要让读

者对作者想说的存有疑问。作者的思路应是直线性发展,引导读者进入话题,然后到达文章的主体部分,最后得出结论。”(1997)(English is a “writer-responsible” language. The writer is expected to make everything clear to the reader and leave no doubt as to the intention in the writer’s mind. Thoughts must be organized in a linear fashion to lead the reader from the introduction of the topic through its examination and finally to the conclusion intended by the writer.) 如果我们的英语词法和句法知识差,组词成句的能力弱,缺乏足够的对话篇的认识,那么我们就难以将我们学习研究获得的体会和心得付诸于文字,写出来的文章就会词不达意,语不成句,逻辑思维不清,篇章结构混乱。所以撰写毕业论文既是对我们驾驭英语语言能力的一次检验和训练,又可使我们从中得到一次提高语言运用和建构合理的语篇的能力的机会。

1.1.4 激活知识的输出与输入

对于青年学生,阅读是获取知识的一条主渠道。然而,从教科书和课外读物中所获得的知识、信息是否内化成为自己的东西,主要的或者说最有效的检测方法是看学习者能否形成自己的思想,并用英语将其以“口头”和“笔头”的方式表达出来。写作时,无论是一句话、一个段落,或是一篇文章,其整个过程不仅是研究和熟悉写作的基本规律和技巧,也是学习择词成句、组句成段、组段谋篇,最后将作者头脑中想说的东西,以文字、语句的形式呈现在读者面前的过程。而作者的思维从何而来呢?一个人的思维不是头脑中固有的。人的思维是通过先天的健全的生理条件加上后天的环境影响和教育而来的,也就是通过实践经历和接受教育而获得的。通过实践得来的知识是直接知识,而通过读书得来的知识是间接知识。论文写作就是将我们已获取的知识经过加工实现内化再外现或输出(output)的过程。毫无疑问,这一输出的过程必然促使我们进行更多的知识的输入(input)。这是因为在写作的过程中,输出信息和表达思维的刺激和压力越大,我们进行信息的再输入或者说主动去获取新的知识的压力和动力也就越强烈。因为无足够的输入,输出就是无源之水、无本之木,写作时就会无话可说,或者说出来的东西缺乏深刻的思想。所以我们常说“一个好的作者必定是一个好的读者”(A good writer must be a good reader.)。这也就是我们中国学者普遍认同的“读书破万卷,下笔如有神”的道理。所以论文写作(输出)可以促进阅读和知识的输入,而阅读又有助于学习词汇,掌握句型,增强语感,扩大知识面,提高认知能力。可见论文写作有助于激活知识的输出与输入是不言而喻的了。

1.2 文章、作文与论文

要想写好毕业论文,必须弄清文章、作文和论文的基本概念。不少人把文章、

作文和论文混为一谈:认为文章就是论文,论文就是作文,作文就是论文。其实,这三者既有联系,又有区别。可以说,文章 \neq 作文 \neq 论文。

文章,指能独立成篇、有组织的文字,是写作的成品。它可以是报纸、杂志中的成篇作品(articles),也可以是篇幅不长的散文、杂文、小品文(essays);既可以是文学或其他题材的作品(writings),也可以是专题研究的成品(theses),还可以是人们习作之成品(compositions)。

作文,就是写文章,尤指学生作为练习所写的文章(compositions)。

论文,则指人们对某学科、某领域的某种现象或某一问题进行较为系统和专门研究后所写的文章,即用来进行科学研究和描述研究成果的文章;它是学术论文(academic paper/research paper)的简称,其英文为 thesis 或 treatise,也叫 dissertation,如 graduation thesis(毕业论文), scientific treatise(科学论文), doctoral dissertation(博士论文)等。

可以看出,作文、论文都是文章。但是,作文和文章未必是论文。一个人从小学到大学,练过多少作文,写过多少文章,但这些不都是论文或者都不是论文。甲同学的“The Night Before Examination”不是论文,乙同学的“My Years at College”也不是论文,Mark Twain的“Running for Governor”和Oscar Wilde的“An Ideal Husband”也都不是论文。

从外表结构上看,论文要有一定的长度,有明显的论点、论据和论证过程——这是描述文、记叙文、说明文和一般的议论文所不及的。从内容上看,它有一定的见解和学术性,否则就不称其为论文。从这个意义上说,有的文章可以是论文,有的作文也可以是论文,但并非所有的文章、作文都是论文。如果一篇作品形式上像论文,但是没有学术性,缺乏见解,便称不上论文,或者不是名副其实的论文。有的人写的“论文”,一眼看去就不是论文;有的人写的“论文”,尽管标题华饰,术语奇玄,但内容空乏,无学术性,亦不是真正的论文。

论文不是各种资料的堆砌和罗列,不是他人观点的综合和重复,不是一般的写作,不能抄袭、剽窃,不可华而不实。论文是研究成果的总结和理论的升华,是老老实实做学问的结果,更是创造性劳动的精品。

1.3 论文与毕业论文

如前所述,论文是人们对某一学科、某一领域的某种现象或某一问题进行较系统和专门研究后对研究成果进行描述的文章。毕业论文则指高等学校学生在毕业前根据各自的学科专业所撰写的与本专业一致或内容相关的文章。它是学生在毕业时能否被授予学士学位的重要依据。因此,英语专业学生的毕业论文则必须涉及英语语言、文学、文化、翻译以及相关的边缘学科,而一切与此无关的文章都不是英语专业学生毕业论文所要求的。例如:“On the Charm of Deng

Xiaoping's Personality”(论邓小平的人格魅力)不属于英语专业学生的毕业论文,“On the Evolution of U. S. Policy Toward China from This Decade”(论近十年来美国对华政策的演变)也不是英语专业学生的毕业论文。

1.4 论文的种类

论文有不同的种类、不同的分类法:既可以按学位等级来分,也可以按性质特点来分。

1.4.1 按学位等级

学位等级有三:一是学士学位,二是硕士学位,三是博士学位。在不同的学习阶段结束时,学生按一定的要求就某一个专题或学术问题撰写一篇研究文章,并就文章所讨论的问题进行公开答辩,且以此作为是否有资格获得相应学位的重要依据。这样的研究文章叫学位论文。学位论文分为学士学位论文、硕士学位论文和博士学位论文。我国大学英语专业本科生的毕业论文实际上就是学士学位论文。

1.4.2 按性质特点

按照性质特点来分,论文的种类很难确认。人们众说纷纭,莫衷一是。难怪迄今为止,学术界对论文的分类仍无定论。

有些学者试图将论文归为三大类:创造型、发挥型和综合型。也有人把它分成四大类:创造型、描述型、分析型和归纳型。

著名学者王宗炎教授曾把论文分为四种类型:自己的观点,自己的材料——这是第一种;自己的观点,人家的材料——这是第二种;人家的观点,自己的材料——这是第三种;人家的观点,人家的材料——这是第四种。王教授认为:第一种情况的论文最好,但很难写;第二种情况的论文也好,但不容易写;第三种情况的论文在我国国内十分多见;第四种情况的论文不好,但只要综合得当,也有一定的价值。

我国人大常委会副委员长成思危先生在一次电视讲话中谈到科技创新时曾说,科技创新有三种情况:一是原始创新,二是跟随创新,三是集成创新。

上述真知灼见为论文的科学分类打下了良好基础。这里,我们把论文分为七大类:原创型论文、发挥型论文、应用型论文、体验型论文、评析型论文、综述型论文、译介型论文。

原创型论文(theses of originality)指具有首创理论和独到见解、学术性极强的论文,如 Halliday 的“Categories in Theories of Grammar”(语法理论中的范畴)和 Jakobson 的“Linguistics and Poetics”(语言学与诗学)。前者把“系统”看做是可以在结构中的特定位置上出现的一组项目,它能体现深层的纵聚合关系;后者

把语言“功能”分为六种：a. 指称功能(referential function)，又称“明指功能”(denotative function)或“认知功能”(cognitive function)；b. 情感功能(emotive function)；c. 意动功能(conative function)；d. 寒暄功能(phatic function)；e. 元语言功能(metalingual function)；f. 组诗功能(poetic function)。这种论文极具指导价值，实属不可多得。

发挥型论文(theses by rectifying or improving others' views)主要指在纠正他人观点或补充完善他人观点方面有重要创见、学术性很强的论文，如刘重德教授的“试论翻译的原则”。该论文提出了与严复的翻译三原则“信、达、雅”不完全相同的观点：“信、达、切”，在翻译界引起很大的反响，推动着我国译坛理论研究和翻译实践的深入发展。

应用型论文(theses by applying others' views)是将他人的理论、观点用于指导某种实践(如语言实践、翻译实践、教学实践等)而写成的论文或指用某种理论研究某一实践而写成的论文，如“多义聚合现象的认知研究”、“对语言习得的语言哲学解释”、“矛盾修饰法的认知分析”、“混沌理论在二语习得研究中的应用”、“×××观照下的×××研究”等。国内外语界不少论文当属此类——这在语言、翻译和二语习得方面尤为明显。

体验型论文(theses through one's own experience or practice)指作者根据自己的知识积累、经验体会和研究(或工作)实践所撰写的关于某一问题、有一定观点的论文，如“化妆品广告汉译新探”、“商务英语表达中的因果链研究”、“*Pride and Prejudice* 中的幽默与讽刺”、“大学英语‘四位一体’教学模式探讨”、“×××翻本中的典型错误分析”等。这种类型的论文往往是经验式的，但如写得新颖又有一定的见解，也不失为好论文；倘若写得不好，则只能算作“心得体会”而已。我国外语界有关教学的不少文章都属此类型。

评析型论文(theses of commentary and analysis)是指就某一作家、演说家、某一作品(包括译作)、某一语言现象、风格特点、教学方法等进行分析评论的论文，如“忠于翻译，恰如其分”、“‘此中有真意，欲辩已忘言’——陶渊明与华兹华斯诗歌自然观管见”、“论 Tess 的象征手法”、“下笔妍雅，片言生辉——评×××译本”、“辩证论译求对等——×××两种英译本成语翻译对比”等。事实上，外语界有关文学评论、翻译评论以及教学方法评论的文章都在此之列。

综述型论文(theses by summarizing others' views)指对某人或某些人在某一学科领域或某一方面的研究成果进行综合性介绍和点评的论文，如“西方语言哲学研究的现状与前景”、“认知语言学简述”、“Halliday 对 Firth 系统思想的继承与发展”、“语言与元语言”、“Buhler 的功能理论综述”等。值得一提的是：不少综述型论文给人以“抄袭”、“剽窃”之嫌疑感，但如综述得当，则其文献(被)引用率较高。发表在一些核心期刊上的某些文章就属于这一类。

译介型论文(theses through translating and introducing the achievements in others' scientific research)指将外国某人或某些人的研究成果——著作、理论、思想观点等用汉语翻译出来并介绍给国内读者,且略加评论的论文,如“韩礼德的 *Appliable Linguistics*”、“Richards 论语言的微观功能”、“莱考夫的隐喻观”、“×××的×××教学法简介”等。其实,这种论文也是综述型论文。国内有的名刊还不时登出此类论文。不过一些学者则认为这类文章根本不能称作论文。这里,我们把它叫做译介型论文。

1.5 毕业论文的特点

顾名思义,毕业论文就是论文。而论文是就某一学科领域中的某个方面进行研究后所撰写的描述研究成果的文章。它是学术论文(research paper/academic paper)的简称,英语统称 paper。论文当然也包括了高校学生的学科论文(course paper)、毕业论文(graduation thesis)和学位论文(thesis or dissertation)。本科院校英语专业的毕业论文当属于学位论文。*RANDOM HOUSE WEBSTER'S COLLEGE DICTIONARY*(1999)将 thesis 界定为“a formal paper incorporating original research on a subject, esp. one presented by a candidate for a degree”;将 paper 界定为“scholarly essay, article or dissertation, usually intended for publication”。这些定义告诉我们,学术性(scholarly)、创新性(original)、规范性(standard)是(毕业)论文的基本特征。当然,英语专业的学生所写的毕业论文还应体现英语的专业性(professional)。

1.5.1 毕业论文的题材与体裁:专业性和学术性(professional and scholarly)

内容(content)、结构(structure)和语言是决定任何形式的书面作品质量的要素。内容是由写作或交际的目的所决定的。内容或题材(subject-matter)往往决定体裁,而结构和语言是为实现写作目的服务的。我们写作时大多是为了达到如下三种目的中的一种:记叙(narration)、描写(description)和劝说(persuasion),也就是我们中文写作者所熟悉的四种写作体裁:记叙文(narration)、描写文(description)、说明文(exposition)和议论文(argumentation)。简而言之,记叙文是讲述一个故事,文学创作当属于这种体裁。描写文是用文字来描绘人、物、地点、景色等。而说明文或议论文的写作目的主要是阐述作者对某一个话题的观点。由于特殊的写作目的,就题材和体裁而言,毕业论文既不是讲故事也不是用文字描绘,而是具有说明和议论的性质。毕业论文的这一性质常常体现在论文的标题中。例如:

The Productivity of English Word-formation
(英语的构词力)

On How to Translate Chinese Idioms about Animals into English

(有关动物的中文成语的英译)

Figures of Speech in the Poem of *Stopping by Woods On a Snowy Evening*

(诗歌《雪夜林宿》中的修辞格)

从以上这些标题可以看出,英语专业的毕业论文讨论的主要是与英语的文化、语言、翻译、文学或教学法等相关的某些专业学术性的话题。而毕业论文的写作是作者对某个话题进行的较为系统深刻的分析、思考和论述。

1.5.2 毕业论文的论点和论据:独创性、可靠性和科学性(original, authentic and scientific)

论点即观点(point of view),也就是作者对所写的题材所持的态度。从某种意义上说,作者的观点是整个文章的灵魂和主旨,它支配着作者对材料的取舍和文章发展的方向。在一篇毕业论文中,作者的观点必须是在阅读了大量的文献资料,并对资料进行深入细致的思考研究,做了一番去粗取精、去伪存真、归纳整理的工作后而形成和确立的。这个观点需要用翔实的、可靠的材料加以论证。这些材料可以是说理(logical reasoning)、权威人士的结论(authentic conclusion)、数据(data)、事实(facts)、事例(examples)。它不是作者凭空想象的,而是作者自己的精神劳动的成果,是有科学依据的,是经得起推敲和合乎逻辑的。

可以说,一篇优秀的毕业论文往往是作者通过周密的观察和分析发现了别人没有发现或没有涉及过的问题,因而不但具有可靠性、科学性,还具有独创性。

1.5.3 毕业论文的结构:规范性、完整性和一致性(standard, complete and unified)

毕业论文的基本语篇结构与一篇短文(essay)的基本结构是相似的,都是由引言、主体和结尾部分组成的。论文体现一种学术研究的成果,因此为了便于交流,为了读者查阅的方便和尊重他人的劳动成果,一篇论文除了这三个基本部分外,还应有标题、提要、关键词、致谢,文章的后面还需附有参考文献或文献目录(bibliography),格式严谨,篇幅较长。

毕业论文的这些组成部分缺一不可,缺少了任何一部分不仅会造成论文结构不完整,还会影响论文的整体效果。写作学术论文从根本上讲是为了促进科学研究和学术的交流与繁荣。而论文的每一部分在实现这个总体目标中都有自己的独特的功能(particular function)。比如说,当看到标题或提要时,读者会马上了解这篇文章的主要内容和作者的观点。在一篇论文的正文中,其引言部分、主体部分和结论部分,在内容和结构上都必须前后连贯、融为一体。主体部分是引言部分的自然的线型展开(development in a linear pattern),前后一致,首尾相互照应。只有这样文章就整体而言才会中心突出,主题鲜明。

1.5.4 毕业论文的语言:准确性、得体性及生动多样性(accurate, proper, vivid and varied)

我们知道,一篇论文不论其题材如何好,观点如何新颖,结构如何清晰,如果语言质量差,是绝对难以产生好的效果的。一篇可读性强的论文除了主题突出,观点明确,内容充实,结构紧凑合理外,行文必须流畅。内容和语言表达是相辅相成的。有时候,当思路还未理顺或者说思想还未明确时,我们的语言一定是前言不搭后语,含糊不清。而将一个清楚明确的思想以最恰当的言语表达出来,从而在读者方面产生最佳效果并非是轻而易举的事情。所以论文的表述是需要我们下工夫的。

中英两种语言分属于汉藏和印欧两种不同的语系,加上文化和思维的差异,所以对同一个意思的表达会有许多差异。如果由于我们英语句法知识掌握得不好,英语语感差,平时笔头表达训练不多,未能养成良好严谨的表达习惯的话,那么在写论文时一定要给自己戴上一个“紧箍咒”,即一定要记住:论文的语言表达应准确、得体和生动。

所谓准确,首先是我们的语句要符合英语的句法。有的学生不仅不注意标点、大小写、拼写、词形的变化等,甚至写出的句子结构也不完整,如误将短语(phrase)或从属句(dependant clause)当作句子,因而写出破句或不完整的句子(fragmental sentence/incomplete sentence)。有的学生将口语中可用的紧缩式(contraction)如 he's, we'd 等用在论文中;也有的学生将本可以用一个单词表示的阿拉伯数字随意地用在文章中,如“This paper is composed of 6 parts.”等。这些都是不妥的。我们知道 he's 可以是 he is, he has 或 he was, 而 we'd 可以表示 we had, we would 或 we did。尽管有上下文的制约,将类似这样的属于非正式(informal)语体的表达用在属于正式语体(formal style)的一篇毕业论文中,都是不得体的。此外,与口语相比,一些高语域(high register)的词汇和长句、复合句在论文中也会用得更多一些。同时,我们还应学会随着意思的变化而运用不同的句型,应避免句型的单调。总之,应力求使我们的语言不仅能将内容准确得体地表达出来,而且表达要流畅和生动,以此增强论文的可读性。

1.6 毕业论文的写作范围



毋庸置疑,英语专业毕业论文的写作必须在英语专业的范围内进行,而不应偏离这个范围。因此,诸如“美国近年来对华军事策略的变化”(The Recent Change of U. S. Military Strategies Towards China)、“×××经济特区二期开发的新思考”(A Reaccount of Exploiting ××× Economic Zone in the Second Term)、“广告的心理效益”(On Psychological Efficiency in Advertising)、“直销的

特点及在中国的运作”(Features of Direct Selling and Its Operation in China)这样的选题都不符合本专业的要求。一般说来,英语专业的毕业论文涉及以下几个方面。

1.6.1 语言学(linguistics)

语言学研究的范围很广。它包括语义学(semantics)、语用学(pragmatics)、语法学(grammar)、词汇学(lexicology)、修辞学(rhetoric)、文体学(stylistics)、词源学(etymology)、音系学(phonology)、认知语言学(cognitive linguistics)、社会语言学(sociolinguistics)、模糊语言学(fuzzy linguistics)、跨文化交际(transculture communication)等。纯语言理论的研究对英语专业本科生有相当的难度,但针对某一特定的文本或语言现象,用某一理论(原则)进行实用性研究是可以做到的,如“理解的选择性”(Selectivity of Understanding)、“揭示语的语义特征”(Semantic Features of Public Signs)、“英语幽默的语用分析”(A Pragmatic Analysis of English Humour)、“×××的叙事风格”(A Study on the Narrative Style of ×××)等。

1.6.2 文学(literature)

此处的文学涵盖英国文学、美国文学以及其他以英语为母语的国家的文学。其研究多以文学评论形式出现,包括对不同时期、不同作家、不同作品、文学思潮、文学流派等进行比较分析和评论,如“哈代的宿命论”(A Comment on Hardy's Fatalism)、“《天路历程》与《西游记》的主题比较”(A Comparison of the Themes Between *Pilgrim's Progress* and *Pilgrimage to the West*)、“苔丝和杜十娘的性格比较”(A Comparison of the Characters Between *Tess* and *Du Shiniang*)、“通过《嘉莉妹妹》看德莱塞的哲学思想”(On Dreisers' Philosophical Thoughts from *Sister Carrie*)、“约翰·弥尔顿《失乐园》的句法探究”(A Study of Syntax in John Milton's *Paradise Lost*)等。

1.6.3 翻译(translation)

翻译包括三个方面:一是研究翻译理论(含理论的应用),二是探索翻译方法技巧,三是翻译评论,如“翻译的文化因素及局限性”(Cultural Factors and Limitation of Translation)、“翻译中的信息缺失及应对策略”(A Study of Information Loss and Its Strategies in Translation)、“计算机术语的翻译原则和技巧”(A Study of Principles and Techniques in Translating Computer Terms)等。

1.6.4 特殊用途英语(English for special purpose)

特殊用途英语指人们常说的科技英语、商务英语、新闻英语、法律英语等,即对上述各种特殊用途的英语进行词法、句法、篇章、文体、修辞等方面的研究,如